[This question paper contains 4 printed pages.]

Sr. No. of Question Paper : **8309** **प्रश्न पत्र का क्रमांक**		**GC**	**Your Roll No..............** **आपका अनुक्रमांक...........**

Unique Paper Code : 12053304
यूनिक पेपर कोड

Name of the Paper : अनुवाद कौशल (Anuvad Kuashal)

Name of the Course : **B.A. (Hons.) Hindi (SEC)**
पाठ्यक्रम का नाम : **बी. ए. (ऑनर्स) हिन्दी (SEC)**

Semester / Annual : III
सेमेस्टर / वार्षिक : तृतीय

Duration : 3 Hours — Maximum Marks : 75
समय : 3 घण्टे — पूर्णांक : 75

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **All** questions as indicated.

छात्रों के लिए निर्देश

1. इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।
2. **सभी** प्रश्न निर्देशानुसार हल कीजिए।

1. अनुवाद क्या है? उसके विभिन्न प्रकारों का सविस्तार वर्णन कीजिए। (15)

अथवा

साहित्य, कला, विज्ञान और मीडिया के क्षेत्र में अनुवाद की रोजगारपरक संभावना पर विचार कीजिए।

2. अनुवाद प्रक्रिया से क्या तात्पर्य है? इसके विभिन्न सोपानों को उदाहरण सहित स्पष्ट कीजिए। (15)

अथवा

अनुवाद के उपकरणों की विस्तृत जानकारी देते हुए अनुवाद कार्य में उनकी उपयोगिता पर प्रकाश डालिए।

P.T.O.

3. निम्नलिखित हिंदी अनुच्छेद का अंग्रेजी अनुवाद कीजिए (15)

(क) आप यह सुनकर हैरान जरूर हो जाएंगे कि अब कोर्ट में जज की भूमिका में जल्ट रोबोट नजर आने वाले है। जल्दी ही ऐसा हो सकता है कि रोबोट कोर्ट की कार्यवाही चलाए और न्यायाधीश की तरह सही फैसले सुनाए। एक नए अध्ययन में एक आर्टिफिशियल इंटेलिजेंस ने मानव अधिकारों के मामलों की सुनवाई के बाद 79 प्रतशता सटीकता के साथ फैसला सुना था। आर्टिफिशिल इंटेलिजेंस न केवल गवाहों को समझने में भी कामयाब है, यह कई नैतिक सवालों पर भी विचार करने में भी सक्षम है। आर्टिफिशियल इंटेलिजेंस 'जज' ने 5 में से 4 मामलों मे यूरोपियन कोर्ट के जजों की तरह का ही फैसला सुनाया।

अथवा

(ख) हमने खासी आर्थिक प्रगति की है, लेकिन भारत का समाज अभी तक असुरक्षित है। समाज का एक बड़ा तबका बिना किसी सामाजिक सुरक्षा के जिंदगी बिता रहा है या एक असुरक्षित जीवन जी रहा है। किसी मुश्किल हालात, जैसे दुर्घटना या मृत्यु, में हर गरीब परिवार को वित्तीय और सामाजिक सुरक्षा की जरूरत होती है। सामाजिक सुरक्षा एक ऐसा पहलू है, जिसकी मौजूदा सरकार ने एक प्राथमिक जरूरत के तौर पर पहचान की है। आम आदमी के लिए सामाजिक सुरक्षा का लक्ष्य हासिल करने के क्रम में सरकार ने कई योजनाएं शुरू की हैं।

4. निम्नलिखित अंग्रेजी अनुच्छेद का हिंदी अनुवाद कीजिए। (15)

Learn to switch off the phone and close the door: These two acts can save your life, and many, many valuable hours. We somehow live under the wrong impression that whenever a phone rings, it has to be picked up. Let me ask you - who pays the bill of your phone, you or the caller? If it's you, then you have the right to decide when you can talk and when you can't. If there's something critical that you are doing - whether it is finishing the syllabus for the exam or sending that important mail you've been keeping pending for long, always put the phone on silent mode and close the door. At least, people would get the message that you don't wish to be disturbed. You can always call people. back later.

OR

Technology plays a role in all aspects of modern-day society, such as education, agriculture, business, sales, transportation, communication and healthcare. Technology allows for the replacement of human and animal labor with automated

labor, thus reducing production costs, decreasing production time and increasing effciency. Technology has changed the personal lives of most people. Families are able to stay connected with the use of cell phones and eletronic mail. They can meet more frequently due to the ability to travel far in various vehicles.

5. (क) निम्नलिखित शब्दों में से किन्हीं आठ के हिन्दी पर्याय दीजिए। (8)

(i) Acceptance
(ii) Office
(iii) Term
(iv) Identity card
(v) Depositor
(vi) Management
(vii) Validity
(viii) Legal advisor
(ix) Court
(x) Process
(xi) Path
(xii) Advertisement
(xiii) Radio talk
(xiv) Blog
(xv) Editor

(ख) निम्नलिखत शब्दों में से किन्हीं सात के हिन्दी पर्याय दीजिए। (7)

(i) निरीक्षक
(ii) संकाय
(iii) निगम
(iv) प्राथमिकता
(v) स्वामित्व
(vi) मुद्रा

(vii) खाता

(viii) याचिका

(ix) जमानत

(x) सिविल न्यायाधीश

(xi) प्रसारण

(xii) ध्वनि प्रभाव